

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

I УРОВЕНЬ

Практическое задание 1. Перевод профессионального текста

Практическое задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику с иностранного языка на русский и ответов на вопросы по содержанию текста. Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word.

Требование к оформлению документа:

- Шрифт – Times New Romans, размер шрифта – 14.
- Заглавные буквы в наименовании документа.
- Выравнивание текста по ширине.
- Межстрочный интервал (1,5 пт).
- Поля документа (верхнее -1,5 см; нижнее – 2.0см ;левое -2,5; правое – 1,5 см.)

Время выполнения задания 45 минут.

Английская версия текста

Задача 1. Переведите приведённый ниже текст, используя словарь.

Inigo Jones and Christopher Wren

Inigo Jones was the first man to bring the Italian Renaissance style to Great Britain. He had studied in Italy for some years, and in 1615 became Surveyor-General to the Crown. The style he built in was pure Italian with as few modifications as possible. His buildings were very un-English in character, with regularly spaced columns along the front. His two most revolutionary designs were the Banqueting House in Whitehall and the Queen's House at Greenwich. The plan of the latter, completely symmetrical, with its strict classical details and the principal rooms on the first floor, influenced architecture in Britain but not during the lifetime of Inigo Jones. All those who

followed him had to adapt this new foreign building technique to English ways, English climate and English building materials. Christopher Wren was the man who did it. He was a mathematician, an astronomer and, above all, an inventor. He invented new ways of using traditional English building materials, brick and ordinary roofing tiles. He, like Inigo Jones, was appointed Surveyor-General to the Crown when he was about thirty years old, and almost immediately, he started rebuilding the churches of London, burnt down in the Great Fire of 1666. Over the next 46 years, Wren designed and supervised the rebuilding of 51 city churches including his masterpiece, St. Paul's Cathedral. Later, he also received royal commissions to design hospitals and many other buildings all around England. Rightly regarded as the most significant British architect of all time, Sir Christopher Wren skillfully interpreted the Baroque style in England.

Задача 2. Answer the questions:

1. Who introduced the Italian Renaissance style in Great Britain?
2. What are the two most revolutionary designs created by Inigo Jones?
3. Who adopted the new foreign building technique to English ways and climate?
4. What did Christopher Wren invent?
5. When did Christopher Wren start rebuilding the churches on London?
6. What are the best known buildings designed by Christopher Wren?